



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0619

Giovedì 21.09.2017

Sommario:

- ◆ **Comunicato del Pontificio Consiglio per il Dialogo Interreligioso: Visita di S.E. il Dott. Muhammad al-Issa, Segretario Generale della Lega Musulmana Mondiale in Vaticano**
- ◆ **Comunicato del Dicastero per il Servizio dello Sviluppo Umano Integrale: Sostegno del Santo Padre al Messico colpito dal terremoto**

- ◆ **Comunicato del Pontificio Consiglio per il Dialogo Interreligioso: Visita di S.E. il Dott. Muhammad al-Issa, Segretario Generale della Lega Musulmana Mondiale in Vaticano**

Comunicato

Traduzione in lingua inglese

Comunicato

Ieri, mercoledì 20 settembre 2017, Papa Francesco ha ricevuto S.E. il Dott. Muhammad al-Issa, Segretario Generale della Lega Musulmana Mondiale (LMM), accompagnato da una Delegazione.

In data odierna ha avuto luogo, presso il Pontificio Consiglio per il Dialogo Interreligioso, un cordiale incontro tra il Cardinale Jean-Louis Tauran, Presidente del Dicastero, e i suddetti Ospiti, nel corso del quale è stato ribadito che: religione e violenza sono incompatibili; le religioni hanno risorse morali capaci di contribuire alla fraternità e alla pace; il fenomeno del fondamentalismo, in particolare quello violento, è preoccupante e necessita di uno sforzo congiunto per contrastarlo. Inoltre, esistono situazioni dove la libertà di coscienza e quella di religione non sono del tutto rispettate e tutelate, onde l'urgenza di rimediarvi, rinnovando il "discorso religioso" e rivedendo i testi scolastici.

Le parti hanno concordato di stabilire un comitato permanente congiunto, da prevedere in un prossimo futuro.

[01366-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

Press Release of the Pontifical Council for Interreligious Dialogue

Visit to the Vatican of H.E. Dr. Muhammad al-Issa,
Secretary General of the World Muslim League

On Wednesday 20 September 2017, Pope Francis received H.E. Dr. Muhammad al-Issa, Secretary General of the World Muslim League (WML), accompanied by a delegation.

Today an informal meeting was held in the offices of the Pontifical Council for Interreligious Dialogue between Cardinal Jean-Louis Tauran, president of the Dicastery, and the aforementioned Guests, during which it was reiterated that: religion and violence are incompatible; religions have moral resources capable of contributing to fraternity and peace; the phenomenon of fundamentalism, in particular when violent, is troubling and joint efforts are required to counter it. In addition, situations exist where freedom of conscience and of religion are not entirely respected and protected, so there is an urgent need to remedy this, renewing “religious discourse” and reviewing school books.

The parties agreed to establish a joint permanent committee in the near future.

[01366-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

◆ Comunicato del Dicastero per il Servizio dello Sviluppo Umano Integrale: Sostegno del Santo Padre al Messico colpito dal terremoto

Comunicato

Traduzione in lingua spagnola

Comunicato

A seguito del terremoto che ha colpito con straordinaria veemenza il Messico, causando – secondo dati accertati, ma non definitivi – almeno 250 vittime, oltre a ingenti danni materiali, Papa Francesco, mediante il Dicastero per il Servizio dello Sviluppo Umano Integrale, ha stabilito di inviare un primo contributo di 150 mila dollari per il soccorso alle popolazioni in questa fase di emergenza.

Tale somma, che verrà ripartita, in collaborazione con la Nunziatura Apostolica, tra le diocesi maggiormente toccate dalla calamità, sarà impiegata in opere di assistenza ai terremotati e vuol essere un'immediata espressione del sentimento di spirituale vicinanza e paterno incoraggiamento nei confronti delle persone e dei territori colpiti, manifestato dal Santo Padre nel corso dell'Udienza Generale di mercoledì 20 settembre 2017.

Tale contributo, che accompagna la preghiera, specialmente rivolta alla Vergine di Guadalupe, a sostegno dell'amata popolazione messicana, è parte degli aiuti che si stanno attivando in tutta la Chiesa cattolica e che coinvolgono, oltre a varie Conferenze episcopali, numerosi organismi di carità.

[01365-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua spagnola

Comunicado de Prensa
Dicasterio para el Servicio del Desarrollo Humano Integral

Ayuda del Santo Padre a México golpeado por el terremoto

Tras el terremoto que ha golpeado con extraordinaria vehemencia México, causando - según los datos verificados, pero no definitivos - por lo menos 250 víctimas, así como ingentes daños materiales, el Papa Francisco, a través del Dicasterio para el Servicio de Desarrollo Humano Integral, ha establecido enviar una primera contribución de 150.000 dólares para ayudar a las poblaciones en esta fase de emergencia.

Esta cantidad, que será distribuida, en colaboración con la Nunciatura Apostólica, entre las diócesis más afectadas por el seísmo, se empleará en obras de asistencia a las víctimas del terremoto y quiere ser una expresión inmediata del sentimiento de cercanía espiritual y aliento paterno hacia las personas y los territorios afectados, manifestado por el Santo Padre durante la audiencia general del miércoles 20 de septiembre de 2017.

Dicha contribución, que acompaña la oración, especialmente dirigida a la Virgen de Guadalupe, en apoyo de la población mexicana amada, es parte de las ayudas que se están activando en toda la Iglesia Católica y en las que están involucradas, además de diversas conferencias episcopales, numerosas organizaciones de caridad.

[01365-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

[B0619-XX.01]
